

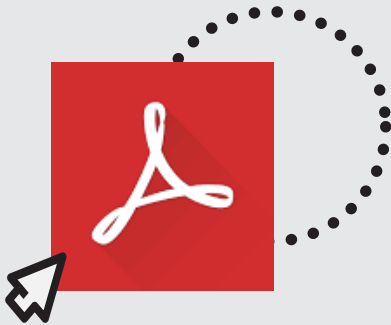


USER GUIDE FOR SMART FORM

HƯỚNG DẪN NGƯỜI DÙNG SỬ DỤNG LỆNH CHUYỂN TIỀN THÔNG MINH

BEFORE YOU BEGIN / TRƯỚC KHI BẠN BẮT ĐẦU:

1.



Please check that you have Adobe Acrobat Reader® version 9.0 or above. Adobe software can be downloaded for free from www.adobe.com.

Kiểm tra trên máy đã có sẵn ứng dụng Adobe Acrobat Reader phiên bản từ 9.0 trở lên hay chưa. Ứng dụng này có thể được tải miễn phí về tại trang www.adobe.com

2.



The Smart Form should be completed electronically (and not in writing) as the information you enter will be encoded into an auto-generated barcode.

Mẫu chuyển tiền thông minh chỉ nên được thực hiện nhập thông tin trên máy tính, không chấp nhận viết tay vì thông tin sau khi điền vào sẽ được mã hoá tự động

3.



Please ensure that all mandatory fields are completed. Optional fields (as indicated in the Form) may be left blank.

Bạn cần nhập đầy đủ thông tin vào các trường bắt buộc, trường không bắt buộc (tùy chọn) có thể để trống

4.



To use Vietnamese without accent or English.

Sử dụng tiếng việt không bỏ dấu/ Hoặc tiếng anh

Please note that BNP Paribas reserves the right to refuse to accept any Smart Form that does not **contain a clear and untampered auto-generated barcode** and/or that does not bear a **manuscript, wet ink, signature** of one or more of your Authorised Person(s) and/or that has not been properly and fully completed and/or that has been annotated, altered or tampered with or that is smudged or distorted.

Xin lưu ý rằng BNP Paribas có quyền từ chối chấp nhận bất kỳ Biểu mẫu thông minh nào không chứa mã vạch được tạo tự động rõ ràng và / hoặc không mang bản thảo, mực ướt, chữ ký của một hoặc nhiều Người được ủy quyền của bạn và / hoặc chưa được hoàn thành đúng và đầy đủ và / hoặc đã được chú thích, thay đổi hoặc giả mạo hoặc bị làm mờ hoặc bị bóp méo.



USER GUIDE FOR SMART FORM

HƯỚNG DẪN NGƯỜI DÙNG SỬ DỤNG LỆNH CHUYỂN TIỀN THÔNG MINH

AFTER YOU HAVE COMPLETED THE FORM / SAU KHI BẠN HOÀN THÀNH MẪU CHUYỂN TIỀN THÔNG MINH:

1.

Save the Form and then click **Print** to automatically generate the barcode. We recommended you print the form using a laser printer with at least 600dpi resolution. Do not change the Smart Form print settings. Using other types of printers (e.g ink jet) is not recommended as the ink may smudge and affect the barcode.



Lưu mẫu chuyển tiền thông minh và sau đó nhấp chuột vào nút in để mã vạch được tự tạo ra. Bạn nên dùng máy in Laser có điểm ảnh tối thiểu 600 dpi. Bạn không nên thay đổi thiết lập máy in của mẫu chuyển tiền vì mực in có thể bị nhoè sau khi in mã vạch.

2.

Please note that no further modifications (in ink) to the form can be made after the barcode has been generated. Do not alter, smudge or distort the auto-generated barcode. Please also refrain from making any handwritten amendments or entries on the printed Smart Form as these will not be captured by the auto-generated barcode and will not be incorporated into your instructions.



Sau khi mã vạch đã được tạo, người dùng không nên điều chỉnh hoặc viết tay để sửa vì thông tin như vậy sẽ không được đưa vào mẫu chuyển tiền thông minh

3. Sign the Smart Form using only

BLACK or BLUE ink.

The Smart Form should be signed by one or more of your Authorised Person(s) in accordance with existing signing instructions. Apply your company stamp if required.

Ký mẫu lệnh chuyển tiền thông minh bằng cách sử dụng mực đen hoặc mực xanh. Phương thức ký lệnh theo quy định của Công ty, sau đó đóng dấu (nếu có áp dụng)

4. Submit the Smart Form to BNP Paribas via the following methods:

- Fax submission:
Ha Noi Branch: +84 24 3825 9909;
Ho Chi Minh City Branch: +84 28 3823 0490
- Counter Submission
- Email Submission:
Ha Noi Branch: hn_operations@asia.bnpparibas.com
Ho Chi Minh City Branch: hcmc_ops@asia.bnpparibas.com



Gửi lệnh chuyển tiền thông minh đến BNP Paribas theo cách sau:

- Fax lên ngân hàng: CHI NHÁNH HÀ NỘI: +84 24 3825 9909; CHI NHÁNH TP. HỒ CHÍ MINH: +84 28 3823 0490
- Gửi tại quầy Ngân hàng
- Qua email: CHI NHÁNH HÀ NỘI: hn_operations@asia.bnpparibas.com ; CHI NHÁNH TP. HỒ CHÍ MINH: hcmc_ops@asia.bnpparibas.com

Please note that BNP Paribas reserves the right to refuse to accept any Smart Form that does not contain a clear and untampered auto-generated barcode and/or that does not bear a manuscript, wet ink, signature of one or more of your Authorised Person(s) and/or that has not been properly and fully completed and/or that has been annotated, altered or tampered with or that is smudged or distorted.

Xin lưu ý rằng BNP Paribas có quyền từ chối chấp nhận bất kỳ Biểu mẫu thông minh nào không chứa mã vạch được tạo tự động rõ ràng và / hoặc không mang bản thảo, mực ướt, chữ ký của một hoặc nhiều Người được ủy quyền của bạn và / hoặc chưa được hoàn thành đúng và đầy đủ và / hoặc đã được chú thích, thay đổi hoặc giả mạo hoặc bị làm mờ hoặc bị bóp méo.

BNP PARIBAS SMART FORM

STEP BY STEP INSTRUCTIONS

CÁC BƯỚC CHỈ DẪN

START
BẮT ĐẦU

Download the Smart Form from <http://apac.bnpparibas/en/customer-instruction-forms/> and open the PDF using Adobe Acrobat Reader.

Please ensure that you have the latest version of the Smart Form as each version of the Smart Form has an expiry date. You will be notified with a warning message when you open the PDF if the Smart Form is going to expire or has expired.

All open fields allow users to copy and paste from another Smart Form.

Tải về dùng mẫu chuyển tiền thông minh từ: <http://apac.bnpparibas/en/customer-instruction-forms/> và mở ứng dụng PDF sử dụng Adobe Acrobat Reader

Đảm bảo rằng bạn dùng Mẫu lệnh chuyển tiền thông minh bản mới nhất vì mỗi phiên bản có ngày hết hạn. Bạn sẽ được cảnh báo khi bạn mở phiên bản sắp hết hạn hoặc đã hết hạn.

Tất cả các trường trên mẫu lệnh chuyển tiền thông minh cho phép bạn sao chép và dán từ thông tin của 1 mẫu lệnh chuyển tiền thông minh khác/ hoặc nguồn khác.

01

1 Account Details/ Chi tiết tài khoản

Client Name/ Tên khách hàng

Account Number/ Số tài khoản

Please input:

Client Name - name of company in full as per the bank's account records.

Account Number - Account Number to be debited. (Note: please input the full 16-digit account number, including the leading zeroes, plus 3-character currency code.)

Vui lòng nhập:

Tên khách hàng-tên của công ty đầy đủ như trên các hồ sơ tài khoản của ngân hàng.

Số tài khoản-số tài khoản được ghi nợ. (Lưu ý: vui lòng nhập đầy đủ 16 chữ số tài khoản, bao gồm cả số 0 bắt đầu, cộng với 3-ký tự mã tiền tệ.)

02

2 Payment Instruction/ Chỉ thị thanh toán

Telegraphic Transfer (TT)/ Quốc tế Local Bank Transfer (low/high value payments)/ Nội địa (giá trị thấp/ cao)

Please select the type of payment instructions.

Vui lòng chọn loại chỉ thị thanh toán.

03

3 Transfer Instruction/ Chỉ thị chuyển tiền

Amount/ Số tiền (bằng số)

Currency/ Đồng tiền thanh toán

Requested Execution Date/ Ngày hiệu lực (DD/MM/YYYY)

Input the amount; select currency from drop down list and date of execution from calendar.

Nhập số tiền; chọn loại tiền từ danh sách thả xuống và ngày thực hiện từ lịch.

04

OPTIONAL/ TỰ CHỌN

4 Exchange Rate/ Tỷ giá áp dụng

> Optional/ Tự chọn

Contract Number Reference/ Số hợp đồng

With/ với

Name of dealer/ Tên Giao dịch viên xác nhận

If a FX (Foreign Exchange) contract has been booked in advance, please quote the "Contract Number Reference" and the "Name of Dealer". Otherwise, a standard FX rate will be applied.

Nếu giao dịch mua bán ngoại tệ đã được thoả thuận trước, vui lòng nhập "Số hợp đồng" & "Tên giao dịch viên". Nếu không, tỷ giá ngoại tệ chuẩn sẽ được áp dụng.

Continue on Next Page

5.1

LOCAL BANK TRANSFER/ THANH TOÁN NỘI ĐỊA

5 Beneficiary Details/ Chi tiết Đơn vị hưởng I don't have/know the 'Bank Identifier code'/ Tôi không có/ biết Mã định danh Ngân hàng I don't have/know the 'CITAD code'/ Tôi không có/ biết mã CITAD

Bank Identifier Code/ Mã định danh Ngân hàng Local Code/ Mã địa phương >Optional/ Tùy chọn Bank Name/ Tên Ngân hàng Người hưởng

SWIFT Code/ Mã swift

Bank Address > Optional a

Địa chỉ Ngân hàng Country/ Nước

Người hưởng > Tùy chọn

Beneficiary Name/ Tên Người hưởng Account Number/ Số tài khoản

b

Full Address/ Địa chỉ đầy đủ của Người hưởng c

d Country/ Nước

a) Input CITAD code (interbank payment system code), b) name of the beneficiary, c) account number of the beneficiary, d) address of the beneficiary.

If you don't know the CITAD code, you can search it by select "I don't know the CITAD code" and follow the instructions or you can search from the excel (provided by our support team) or you can ask your Beneficiary or bank support team.

a) Nhập mã CITAD (mã thanh toán điện tử liên Ngân hàng); b) nhập tên Người thụ hưởng; c) nhập số tài khoản Người thụ hưởng; d) nhập địa chỉ Người thụ hưởng

Trường hợp bạn không biết mã CITAD, bạn có thể tìm kiếm bằng cách chọn "Tôi không biết mã CITAD" và theo các bước hướng dẫn hoặc bạn có thể tìm trong bản excel (cung cấp bởi đội hỗ trợ Ngân hàng) hoặc bạn có thể hỏi Đơn vị thụ hưởng hoặc đội hỗ trợ Ngân hàng.

or

5.2

TELEGRAPHIC TRANSFER/ THANH TOÁN QUỐC TẾ

5 Beneficiary Details/ Chi tiết Đơn vị hưởng I don't have/know the 'Bank Identifier code'/ Tôi không có/ biết Mã định danh Ngân hàng I don't have/know the 'CITAD code'/ Tôi không có/ biết mã CITAD

a Bank Address/ Địa chỉ Ngân hàng Người hưởng Select Country/ Chọn nước Select City/ Chọn thành phố b

c Bank Name/ Tên Ngân hàng Người hưởng Select Bank Name/ Chọn tên Ngân hàng d Bank Identifier Code/Mã định danh Ngân hàng Local Code/ Mã địa phương >Optional/ Tùy chọn

Beneficiary Name/ Tên Người hưởng Account Number/ Số tài khoản > up to 34 characters/ tối đa 34 ký tự

Full Address/ Địa chỉ đầy đủ của Người hưởng VIET NAM

> tick the box I don't have/know the "Bank Identifier code".

A selection of Bank Addresses and Bank Names will be available in the drop down list.

Đánh dấu vào ô "Tôi không có/ biết "Mã định danh Ngân hàng"
Danh sách địa chỉ Ngân hàng & tên Ngân hàng sẽ hiện ra trong danh sách thả xuống.

Please select/ Vui lòng chọn:

a Bank Country/ Nước của Ngân hàng b City/ Thành phố c Bank Name/ Tên Ngân hàng

The Bank Identifier Code will then auto prefill or in case there're some BICs, please select the correct one. It's recommended that you should ask the beneficiary to provide this BIC to ensure the correctness & fast payment for them.

You can input up to 70 characters in the Beneficiary Name.

For some countries where IBANs are mandatory, you will be required to input the Beneficiary account number in the respective IBAN format.

Mã định danh Ngân hàng sẽ được tự áp dụng hoặc trong trường hợp có nhiều Mã Ngân hàng, vui lòng chọn 1 mã đúng. Khuyến nghị bạn nên hỏi Đơn vị thụ hưởng cung cấp Mã định danh Ngân hàng này để đảm bảo sự chính xác và thanh toán nhanh chóng cho Đơn vị hưởng.

Bạn có thể nhập tối đa 70 ký tự cho trường tên Đơn vị hưởng.

Ở những nước yêu cầu bắt buộc IBAN (số tài khoản chuẩn quốc tế), bạn cần nhập số tài khoản đơn vị hưởng theo đúng định dạng IBAN tương ứng.

06

OPTIONAL/ TỰ CHỌN

6 Correspondent Bank Details/ Chi tiết Ngân hàng trung gian > Optional/ Tùy chọn

Bank Identifier Code/ Mã định danh Ngân hàng Bank Name/ Tên Ngân hàng Người hưởng

SWIFT Code/ Mã swift

Bank Address

Địa chỉ Ngân hàng Country/ Nước

Người hưởng

Input the swift code of the Beneficiary Intermediary Bank/ Corresponding bank [if it's provided by the beneficiary]

Nhập mã Swift của Ngân hàng trung gian/ Ngân hàng đại lý của Ngân hàng Người thụ hưởng [Nếu được cung cấp bởi Người thụ hưởng]

07

7 Reference Details/ Chi tiết tham chiếu

Payment Details/ Chi tiết thanh toán

Client Reference/ Tham chiếu của khách hàng > Optional/ Tùy chọn

Input the details of payment and payment reference
Nhập nội dung thanh toán, số tham chiếu thanh toán

08

8 Charges/ Cà phí

- OUR
 BEN
 SHA

I want to debit charges from another account/ Please debit this Account Number/ Vui lòng ghi nợ tài khoản này
Chúng tôi muốn trích nợ phí vào tài khoản khác

OUR = All charges (BNPP, Correspondent & Beneficiary bank) borne by Applicant/ Tất cả phí Ngân hàng (phí BNPP, Ngân hàng trung gian & Ngân hàng người thụ hưởng) trừ vào Người chuyển; BEN = All charges (BNPP, Correspondent & Beneficiary bank) borne by Beneficiary/ Tất cả phí Ngân hàng (phí BNPP, Ngân hàng trung gian & Ngân hàng người thụ hưởng) trừ vào Người thụ hưởng; SHA = BNPP charges borne by Applicant & Correspondent & Beneficiary bank charges borne by Beneficiary/ Phí Ngân hàng BNPP trừ vào Người chuyển & phí Ngân hàng trung gian & Ngân hàng Người thụ hưởng trừ vào Người thụ hưởng

Select one fee applicable/ Chọn 01 (một) loại phí Ngân hàng để áp dụng :

- * "OUR" người chuyển tiền thanh toán tất cả phí: Ngân hàng BNPP- Ngân hàng Trung gian- Ngân hàng người hưởng ;
- * "BEN" người thụ hưởng món tiền thanh toán tất cả phí: Ngân hàng BNPP- Ngân hàng Trung gian- Ngân hàng người hưởng ;
- * "SHA" người chuyển tiền thanh toán phí: Ngân hàng BNPP; Người thụ hưởng thanh toán phí Ngân hàng Trung gian- Ngân hàng người hưởng

09

9 Signature/ Chữ ký

- By signing this application, I/ we declare that this application is in strict compliance with the the most recent version of the [BNP Paribas General Banking Terms and Conditions](#) and the current regulations on foreign exchange control of Vietnam and that all information provided to BNP Paribas on this application is true & correct/ Bằng việc ký Lệnh chuyển tiền này, Tôi/ Chúng tôi cam kết rằng yêu cầu chuyển tiền này tuân thủ mọi điều kiện và điều khoản chung mới nhất của BNP Paribas và các qui định hiện hành về quản lý ngoại hối của nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam, và tất cả các thông tin cung cấp cho BNP Paribas trong yêu cầu chuyển tiền này là đúng sự thật.

Authorised Person(s) and Company
Stamp (if applicable)/ Chữ ký của chủ tài
khoản & dấu Công ty (nếu có áp dụng)

Date/ Ngày (DD/MM/YYYY)
25/01/2019

Click to select to accept the Bank's T&C; Date is affixed by the form. Then click PRINT (barcode will be auto generated once print)

Nhấp chuột để chọn chấp nhận điều kiện & điều khoản của Ngân hàng; ngày "Date" được gán bởi hệ thống; Nhấp chuột chọn IN (Barcode được tự tạo bởi hệ thống khi người dùng bấm nút in)

END

When you encounter any technical and / or need consultancy, please do not hesitate to contact our Support team via email: bnpp.vn_client.management@asia.bnpparibas.com; toll free: **1800 1220**

Khi gặp vấn đề kỹ thuật cần hỗ trợ và / hoặc tư vấn về Lệnh chuyển tiền thông minh, Quý khách vui lòng liên hệ đội hỗ trợ qua email: bnpp.vn_client.management@asia.bnpparibas.com ; số điện thoại miễn phí: **1800 1220**

FINISH!



BNP PARIBAS

The bank
for a changing
world